

B”H

La TORÁ viviente

*Bamidbar - Números
y las Haftarot*

Una nueva traducción basada en fuentes judías tradicionales,
con notas, introducción, mapas, tablas, gráficos, bibliografía
e índice de nombres

por
Rabí Aryeh Kaplan



EDITORIAL BNEI SOLEM

Buenos Aires - Argentina
2008

ב"ה

תורת חיים

חומש במדבר והפטרות

עם

תרגום לשפה הספרדית מיוסד על מקורות מסורתיים
ומלווה הקדמה, הערות, מפות, תמונות לוחות, ביבלוגרפיה ומפתח

מאת

הרב אריה קפלן ז"ל



בית הוצאת ספרים בני שלום

בואנוס איירס - ארגנטינה
תשס"ח

Título del Original en Inglés

The Living Torah

© COPYRIGHT 1981

Rabbi Aryeh Kaplan

Unico autorizado para la distribución y comercialización en Español

Editorial Bnei Sholem

© COPYRIGHT 2008

Todos los derechos reservados. No pueden reproducirse en forma alguna, partes de este libro, ni tampoco almacenarse o recuperarse información, en forma total o parcial en cualquier idioma (con excepción de citas breves en artículos de crítica o análisis), sin el consentimiento escrito del editor.

Se aplicarán estrictamente los derechos de autor.



EDITORIAL BNEI SHOLEM

Jean Jaures 737

Buenos Aires ARGENTINA

tel: 54 4961 8338 / linea USA 1718-618-4158

Whatsapp +549 11 5111 2925

editorial@bneisholem.com.ar

www.bneisholem.com.ar

Kaplan, Aryeh

La Torá viviente : Bamidbar - 1a ed. - Buenos Aires : Bnei Sholem, 2007.

ISBN 978-987-1380-04-6

I. Judaismo. Trad. II. TítuloCDD 296

ISBN: 978-987-1380-04-6

O.C. 987-9096-96-7

IMPRESO EN ARGENTINA

PRINTED IN ARGENTINA

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

INDICE

Introducción del traductor (Inglés)	V
Utilizando este volumen	X
Prefacio a la versión castellana	XII

BAMIDBAR

Bamidbar	3
1. El censo (1:1)	3
2. Reuvén (1:20)	5
3. Shimón (1:22)	5
4. Gad (1:24)	5
5. Iehudá (1:26)	5
6. Isajar (1:28)	5
7. Zevulún (1:30)	7
8. Efraim (1:32)	7
9. Menashé (1:34)	7
10. Biniamín (1:36)	7
11. Dan (1:38)	7
12. Asher (1:40)	7
13. Naftalí (1:42)	7
14. El total (1:44)	7
15. Los levitas (1:48)	9
16. El campamento: Iehudá, al este (2:1)	9
17. Reuvén, al sur (2:10)	11
18. El tabernáculo en la marcha (2:17)	11
19. Efraim, al oeste (2:18)	11
20. Dan, al norte (2:25)	15
21. El campamento en conjunto (2:32)	15
22. Genealogía de Aarón (3:1)	15
23. Condición de los levitas (3:5)	17
24. En lugar de los primogénitos (3:11)	17
25. Censo de los levitas: Guershón (3:14)	17
26. Kehat y Merarí (3:27)	19
27. Censo de los primogénitos (3:40)	21
28. Sustitución por los levitas (3:44)	21
29. Funciones para Kehat (4:1)	23
30. Precauciones para los kehatitas (4:17)	25
Nasó	25
31. Funciones de Guershón (4:21)	25
32. Funciones de Merarí; Cuenta de Kehat (4:29)	27

XV Índice

33. Cuenta de Guershón y Merarí (4:38)	29
34. Purificación del campamento (5:1)	29
35. Ofrendas (5:5)	31
36. La sospechada de adulterio (5:11)	31
37. El nazareo (6:1)	35
38-42. La bendición sacerdotal (6:22)	39
43. La ofrenda de los líderes (7:1)	39
44. Las ofrendas de dedicación: Iehudá (7:12)	41
45. El segundo día: Isajar (7:18)	41
46. El tercer día: Zevulún (7:24)	43
47. El cuarto día: Reuvén (7:30)	43
48. El quinto día: Shimón (7:36)	43
49. El sexto día: Gad (7:42)	45
50. El séptimo día: Efraim (7:48)	45
51. El octavo día: Menashé (7:54)	45
52. El noveno día: Biniamín (7:60)	47
53. El décimo día: Dan (7:66)	47
54. El undécimo día: Asher (7:72)	47
55. El duodécimo día: Naftalí (7:78)	49
56. La dedicación del altar (7:84)	49
Behaalotejá	51
57. Encendido de la lámpara (8:1)	51
58. Inauguración de los levitas (8:5)	51
59. Términos del servicio levítico (8:23)	53
60. Pésaj en el desierto (9:1)	55
61. Compensación de la ofrenda de Pésaj (9:9)	55
62. Señales divinas para seguir adelante (9:15)	57
63. Las trompetas (10:1)	59
64. El viaje desde Sinaí (10:11)	59
65. Jovav (10:29)	61
66. El Arca parte (10:35)	63
67. Quejas (11:1)	63
68. La promesa de carne (11:16)	65
69. Las codornices (11:23)	67
70. Miriam y Aarón se quejan (12:1)	69
71. El castigo de Miriam (12:4)	69
72. Miriam puesta en cuarentena (12:14)	71
Shelaj	71
73. Exploración de la Tierra Prometida (13:1)	71
74. Amenaza de destrucción (14:11)	77
75. El decreto de los 40 años de peregrinación (14:26)	79

76. Ofrendas de harina para sacrificios (15:1)	83
77. La ofrenda de masa (15:17)	85
78. Ofrendas de pecado comunales por idolatría (15:22)	85
79. Ofrendas de pecado individuales por idolatría (15:27)	87
80. El hombre que recogía trozos de madera (15:32)	87
81. La pena por la violación del Shabat (15:35)	87
82. Borlas (15:37)	87
Kóraj	89
83. La rebelión de Kóraj (16:1)	89
84. Moshé intercede por Israel (16:20)	93
85. El castigo de Kóraj (16:23)	93
86. Los incensarios (17:1)	95
87. Temor y queja (17:6)	95
88. Aarón salva al pueblo (17:9)	95
89. La prueba de las varas (17:16)	97
90. La vara de Aarón (17:25)	99
91. Temor del Santuario (17:27)	99
92. Deberes de sacerdotes y levitas (18:1)	99
93. La parte sacerdotal (18:8)	101
94. La parte levítica (18:21)	103
95. Las dádivas sacerdotales de los levitas (18:25)	103
Jukat	105
96. La vaca roja (19:1)	105
97. Muerte de Miriam; Falta de agua (20:1)	109
98. Agua de la roca (20:7)	111
99. Castigo a Moshé y a Aarón (20:12)	111
100. Encuentro con Edom (20:14)	113
101. Muerte de Aarón (20:22)	113
102. Confrontación con Cnáan (21:1)	115
103. Las serpientes: viajes adicionales (21:4)	115
104. Canto del pozo (21:17)	121
105. Confrontaciones con Sijón y Og (21:21)	123
Balak	127
106. Balak y Bilam (22:2)	127
107. Israel peca con Moab (25:1)	145
Pinjás	147
108. La recompensa de Pinjás (25:10)	147
109. Órdenes de atacar Midián (25:16)	149
110. El nuevo censo: Reuvén (26:1)	149

XVII Índice

111. Shimón (26:12)	149
112. Gad (26:15)	151
113. Iehudá (26:19)	151
114. Isajar (26:23)	151
115. Zevulún (26:26)	151
116. Menashé (26:28)	153
117. Efraim (26:35)	153
118. Biniamín (26:38)	153
119. Dan (26:42)	155
120. Asher (26:44)	155
121. Naftalí; Total (26:48)	155
122. División de la tierra (26:52)	155
123. Cuenta de los levitas (26:57)	157
124. Las hijas de Tzelafjad (27:1)	159
125. Herencia para hijas (27:6)	159
126. Se le dice a Moshé que se prepare para morir (27:12)	159
127. Iehoshúa elegido para reemplazar a Moshé (27:15)	161
128. El sacrificio diario (28:1)	161
129. La ofrenda de Shabat adicional (28:9)	163
130. La ofrenda de la Luna Nueva (28:11)	163
131. La ofrenda de Pésaj (28:16)	163
132. La ofrenda de Shavuot (28:26)	165
133. La ofrenda de Año Nuevo (29:1)	165
134. La ofrenda de Iom Kipur (29:7)	167
135. La ofrenda de Sukot: primer día (29:12)	167
136. Segundo día de Sukot (29:17)	169
137. Tercer día de Sukot (29:20)	169
138. Cuarto día de Sukot (29:23)	169
139. Quinto día de Sukot (29:26)	169
140. Sexto día de Sukot (29:29)	169
141. Séptimo día de Sukot (29:32)	169
142. La ofrenda de Sheminí Atzéret (29:35)	171
Matot	171
143. Votos (30:2)	171
144. Ataque a los midianitas (31:1)	175
145. Purificación después de la guerra (31:21)	177
146. Dedicación de una porción del botín (31:25)	179
147. La petición de Reuvén y Gad (32:1)	181
148. Moshé pone reparos a la petición (32:5)	183
149. Compromiso de ayuda de Reuvén y Gad (32:15)	185
150. Las condiciones de Moshé; Conquistas (32:20)	185

Masei	189
151. Viajes: el Éxodo hasta la muerte de Aarón (33:1)	189
152. Viajes finales (33:40)	195
153. Ocupación de la tierra (33:50)	197
154. Las fronteras de la tierra (34:1)	197
155. Nuevo liderazgo (34:16)	203
156. Ciudades levíticas (35:1)	205
157. Ciudades de refugio; Asesinato (35:9)	205
158. Matrimonio entre las tribus (36:1)	209

INDICE DE HAFTAROT

Haftará de Bamidbar	215
Haftará de Nasó	217
Haftará Behaalotejá	221
Haftará Shlaj	225
Haftará Kóraj	229
Haftará Jukat	233
Haftará Balak	239
Haftará Pinjas	241
Haftará Matot	245
Haftará Masei	249

Lecturas y Haftarot Adicionales

Kriá para el Primer Día de Shavuot	257
Maftir para el Primer y Segundo Día de Shavuot	263
Haftará para el Primer Día de Shavuot	265
Kriá para el Segundo Día de Shavuot	269
Haftará para el Segundo Día de Shavuot	277
Haftará de Shabat Erev Rosh Jodesh	280
Lectura de Maftir Veshabat Rosh Jodesh	285
Haftará de Shabat Rosh Jodesh	287
Bendiciones de Haftará	291
Megilat Ruth	295
Bibliografía	308
Indice de nombres	338

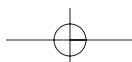
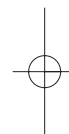
INDICE DE LAMINAS

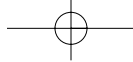
1. El Campamento	12
2. Ultimos viajes del Exodo	118/119
3. Area del Campamento final	138/139
4. Peregrinaciones a través del desierto	190/191
5. Fronteras biblicas de la Tierra Santa	200/201



Bamidbar -Números-

במדבר





פרשת במדבר

א
¹ וַיִּדְבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּאַחַד
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
² שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית
אַבְתֶּם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגֹּלְתֶם: ³ מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמֵעַלָּה כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצַבְאֹתָם
אֹתָהּ וְאֶהְרֹן: ⁴ וְאֹתְכֶם יְהִי אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ
לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא: ⁵ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ
אִתְּכֶם לְרֹאשֵׁי אֲלִיצוֹר בֶּן־שִׁדְיָאוֹר: ⁶ לְשִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל
בֶּן־צוּרִישִׁדַי: ⁷ לְיְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינַדָב: ⁸ לְיִשְׂשָׁכָר נַתָּנָאֵל
בֶּן־צוּעַר: ⁹ לְזְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן: ¹⁰ לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֶלִישָׁמַע
בֶּן־עַמִּיהוּד לְמִנַּשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוֹר: ¹¹ לְבִנְיָמִן אֲבִידָן
בֶּן־גְּדֵעַנִי: ¹² לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַי: ¹³ לְאַשֶׁר פְּגַעִיאֵל בֶּן־עַכְרָן:
¹⁴ לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: ¹⁵ לְנַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן: ¹⁶ אֵלֶּה קְרִיאֵי
[קרי קרויא] הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:

1:2 **individualmente.** Literalmente “por cuenta de cabeza”.

1:3 **una cuenta.** Hay quienes dicen que esto se hizo con medio shékel, como en Shemot 30:13, 38:26 (Rashi; *Midrash Agadá*). Según otros, no obstante, este censo se hizo por listas de nombres, donde todo israelita fue listado separadamente (Ralbag; *Shaar HaPsukim*; *Aderet Eliáhu*; véase *Lekaj Tov*).

— **apto para el servicio.** Hay quienes dicen para el servicio militar (Saadia; Rashi). Algunos dicen que esto tenía el fin de excluir a quienes estuvieran físicamente incapacitados (*Midrash HaGadol*). Según otros, *tzavá* no denota un ejército militar, sino la comunidad en conjunto, y “salir a la *tzavá*” denota a quienes son miembros hechos y derechos de la comunidad (Rambán; *HaKtav VeHakabalá*; ver 4:2). Puede que denote asimismo a todos los que habían participado en la construcción del Tabernáculo (ver Shemot 38:8).

1:5 **Éstos son...** Ver también capítulos 2,7,10.

1:6 **Shlumiel...** Hay quienes lo identifican con Zimrí en 25:14 (*Sanhedrín* 82b; Jizkuni).

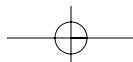
1:7 **Najshón...** Cuñado de Aarón (Shemot 6:23, q.v.).

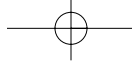
1:10 **Elishamá...** Abuelo de Iehoshúa (ver 1 *Divrei Halamim* 7:26).

1:13 **Ajrán.** U Ojrán.

1:14 **Deuel.** Ver 7:42,47, 10:20. No obstante en 2:14 es Reuel (véase Septuaginta).

1:16 **representantes.** Literalmente “aquellos que son llamados” (Rashi). O “los más prominentes” (Septuaginta).



**Bamidbar**

➤ 1. El censo ➤

1 ¹ Dios le habló a Moshé en el desierto de Sinaí, en la Tienda de Comunión, el [día] primero del mes segundo* en el segundo año del Éxodo, diciendo:

² Hagan un censo de toda la comunidad israelita.* [Háganlo] por familias siguiendo el linaje paterno,* según los nombres de cada varón, tomados individualmente.* ³ Tú y Aarón harán una cuenta* de ellos por sus divisiones, [contando] todo varón mayor de 20 años de edad que esté apto para el servicio.*

⁴ Junto a ustedes habrá [un] hombre de cada tribu, [y] él será la cabeza de su linaje paterno. ⁵ Éstos son los nombres de los hombres que los asistirán.*

Para Reuvén, Elitzur hijo de Shdeúr.

⁶ Por Shimón, Shlumiél hijo de Tzurishadai.*

⁷ Por Iehudá, Najshón hijo de Aminadav.*

⁸ Por Isajar, Netanel hijo de Tzuar.

⁹ Por Zevulún, Eliav hijo de Jelón.

¹⁰ Por los hijos de Iosef:

Por Efraim, Elishamá hijo de Amihud.*

Por Menashé, Gamliel hijo de Pdahtzur.

¹¹ Por Biniamín, Avidán hijo de Guidoní.

¹² Por Dan, Ajiézer hijo de Amishadai.

¹³ Por Asher, Paguiel hijo de Ajrán.*

¹⁴ Por Gad, Eliasaf hijo de Deuel.*

¹⁵ Por Naftalí, Ajirá hijo de Enán.

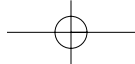
¹⁶ Éstos son los representantes* comunales, los príncipes de sus tribus paternas y líderes de los millares de Israel.

1:1 **día primero del mes segundo.** Según la mayor parte de las autoridades, éste era el primero de iar, dos semanas después de Pésaj (véase *Séder Olam* 8). No obstante, una fuente aparentemente indica que se trataba del primero de marjeshván, antes de que se erigiera el Tabernáculo, y que ésta es la cuenta mencionada en Shemot 30:12, 38:26 (*Bamidbar Rabá* 1:10; *Hadar Zkenim*). Ver nota siguiente.

1:2 **Hagan un censo...** Según la mayor parte de las autoridades, éste fue un segundo censo, el primero habiendo sido hecho antes de que se hiciera el Tabernáculo; ver Shemot 30:12, 38:26 (Rashi sobre Shemot 30:15,16; Ralbag; Josefo, *Antigüedades* 3:7:4). Mientras que el primer censo fue para determinar la población de Israel en conjunto, éste era para determinar la población de cada tribu (*Baalei Tosafot*). No obstante, algunas fuentes parecen indicar que hubo sólo un censo (*Tanjumá, Ki Tisá* 9; ver nota previa). Ver nota a 1:46.

— **linaje paterno** (véase *Bavá Batrá* 109b). El término *bet avot* denota asimismo familias extensas paternas (ver Shemot 6:14, 12:3).





¹⁷ וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת:
¹⁸ וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְּלְדוּ עַל־מִשְׁפַּחְתָּם
 לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה
 לְגִלְגָּלְתָּם: ¹⁹ כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַר סִינַי: ס
שני ²⁰ וַיְהִיו בְּנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם
 לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלְתָּם כָּל־זָכָר מִן עֶשְׂרִים
 שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: ²¹ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וְאַרְבָּעִים
 אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ

²² לְבָנָי שְׁמֵעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדֵי בְּמִסְפָּר
 שְׁמוֹת לְגִלְגָּלְתָּם כָּל־זָכָר מִן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:
²³ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שְׁמֵעוֹן תְּשַׁעָּה וַחֲמֵשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ
²⁴ לְבָנָי גָּד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִן
 עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: ²⁵ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה גָּד חֲמִשָּׁה
 וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמֵשִׁים: פ

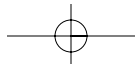
²⁶ לְבָנָי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִן
 עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: ²⁷ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה
 וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת: פ

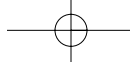
²⁸ לְבָנָי יִשָּׁשׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִן
 עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: ²⁹ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשָּׁשׁכָר אַרְבָּעָה
 וַחֲמֵשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

centenar más próximo. Mas ver abajo, 3:39.

1:22 **individuales.** Literalmente "por cuenta de cabeza", ver 1:2. Esta expresión se encuentra sólo en lo concerniente a Reuvén y Shimón (véase Ibn Ezra sobre 1:19).

— **cuenta.** Esto solo se encuentra en lo referente a Shimón (ver *Lekaj Tou*; *Midrash HaGadol*; *Bajja*).





5 Bamidbar

Bamidbar - Números

1:17-29

17 Moshé y Aarón apartaron a estos hombres cuyos nombres habían sido designados. **18** Reunieron a toda la comunidad el día primero del mes segundo,* y [todas las personas] fueron registradas por ascendencia* según sus familias paternas. [Todos] aquellos mayores de 20 años de edad fueron contados individualmente por nombre.

19 Moshé de este modo hizo una cuenta de [los israelitas] en el desierto de Sinaí como Dios le había mandado.

➤ 2. Reuvén ➤

^{2º} **Lectura** ■ **20** Éste fue [el resultado] para los descendientes de Reuvén, primogénito de Israel. Según los registros* de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres individuales para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **21** La cuenta para la tribu de Reuvén fue 46 500.*

➤ 3. Shimón ➤

22 Para los descendientes de Shimón: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres individuales* en la cuenta* para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio.

23 La cuenta para la tribu de Shimón fue 59 300.

➤ 4. Gad ➤

24 Para los descendientes de Gad: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **25** La cuenta para la tribu de Gad fue 45 650.

➤ 5. Iehudá ➤

26 Para los descendientes de Iehudá: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **27** La cuenta para la tribu de Iehudá fue 74 600.

➤ 6. Isajar ➤

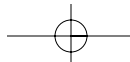
28 Para los descendientes de Isajar. Según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **29** La cuenta para la tribu de Isajar fue 54 400.

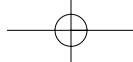
1:18 **día primero del mes segundo.** Ver 1:1.

— **registradas por ascendencia** (Septuaginta). Hay quienes dicen que realmente tenían que presentar prueba de su ascendencia (Rashi; Saadia).

1:20 **registros.** Registros familiares, *toledot* en hebreo. Ver Shemot 6:16.

1:21 **46 500.** Todos los números (excepto donde entra en cuestión un 50) están redondeados hacia el





³⁰ לְבַנֵּי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: ³¹ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

³² לְבַנֵּי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: ³³ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

³⁴ לְבַנֵּי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: ³⁵ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם: פ

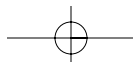
³⁶ לְבַנֵּי בְנִימֵן תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: ³⁷ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה בְנִימֵן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

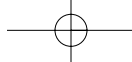
³⁸ לְבַנֵּי דָן תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: ³⁹ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ

⁴⁰ לְבַנֵּי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: ⁴¹ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

⁴² בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתֵם לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית אֲבֹתְכֶם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: ⁴³ פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

⁴⁴ אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל





7 Bamidbar

Bamidbar - Números

1:30-44

➤ 7. Zevulún ➤

30 Para los descendientes de Zevulún: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **31** La cuenta para la tribu de Zevulún fue 57 400.

➤ 8. Efraim ➤

32 Entre los hijos de Iosef, para los descendientes de Efraim: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **33** La cuenta para la tribu de Efraim fue 40 500.

➤ 9. Menashé ➤

34 Para los descendientes de Menashé: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **35** La cuenta para la tribu de Menashé fue 32 200.

➤ 10. Biniamín ➤

36 Para los descendientes de Biniamín. Según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **37** La cuenta para la tribu de Biniamín fue 35 400.

➤ 11. Dan ➤

38 Para los descendientes de Dan: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **39** La cuenta para la tribu de Dan fue 62 700.

➤ 12. Asher ➤

40 Para los descendientes de Asher: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **41** La cuenta para la tribu de Asher fue 41 500.

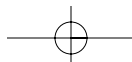
➤ 13. Naftalí ➤

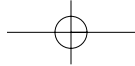
42 Los descendientes* de Naftalí: según los registros de sus familias paternas, [éste fue] el número de nombres para varones mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio. **43** La cuenta para la tribu de Naftalí fue 53 400.

➤ 14. El total ➤

44 Éstas son las cuentas hechas por Moshé, Aarón y los doce hombres que

1:42 Los descendientes. La palabra “para” (*le*) es aquí omitida (ver *Shaar HaPsukim; Aderet Eliáhu*).





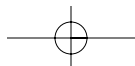
שָׁנִים עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: ⁴⁵וַיְהִי
כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עָשָׂר שָׁנָה
וְמַעְלָה כָּל־יֵצֵא צִבָּא בְּיִשְׂרָאֵל: ⁴⁶וַיְהִי כָּל־הַפְּקוּדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת
אָלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: ⁴⁷וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה
אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: פ

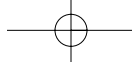
⁴⁸וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ⁴⁹אָךְ אֶת־מִטָּה לְוִי לֹא
תִּפְקֹד וְאֶת־רֵאשִׁים לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ⁵⁰וְאֵתָה
הַפְּקֹד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל־כְּלָיו וְעַל
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הִמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְהֵם
יִשְׁרְתוּהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יַחֲנוּ: ⁵¹וּבְנִסְעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ
הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יִקִּימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזֶּר הַקָּרֵב יוֹמֵת: ⁵²וַיַּחֲנוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דָּגְלוֹ לְצַבָּאתָם: ⁵³וְהַלְוִיִּם
יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֵדוּת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת: ⁵⁴וַיַּעֲשׂוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: פ

ב שלישי ¹וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
²אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בְּאֵתֶת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִגֵּד
סָבִיב לְאַהֲל־מוֹעֵד יַחֲנוּ: ³וְהַחֲנִיִּם קִדְמָה מִזְרָחָה דָּגֵל מַחֲנֵה
יְהוּדָה לְצַבָּאתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:
⁴וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַה וְשִׁבְעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ⁵וְהַחֲנִיִּם

principales del Tabernáculo era guardar las Tablas del Testimonio.

- 1:51** **participe** (Rashi). Literalmente "se aproxime" o "venga cerca".
2:2 **distancia específica**. 2 000 codos (914 metros aproximadamente); ver Bamidbar 35:5; Iehoshúa 3:4 (*Tanjumá* 9; Rashi). *Négued* en hebreo (véase Ibn Ezra). O "próximo a cada uno" (Septuaginta).





eran príncipes de Israel, uno de cada familia paterna.

45 La cuenta de los israelitas según sus familias paternas [incluidos] aquellos mayores de 20 años de edad, todos aptos para el servicio.

46 Toda la cuenta fue 603 550.*

47 [No obstante], los hombres que eran levitas según la tribu de su padre no fueron contados junto con [los otros] israelitas.

➤ 15. Los levitas ◀

48 Dios le habló a Moshé, diciendo:

49 No hagas una cuenta o censo de los levitas junto con los [otros] israelitas.

50 Pon a los levitas a cargo del Tabernáculo del Testimonio,* de todos sus accesorios y de todo lo perteneciente a él. Ellos transportarán el Tabernáculo y todos sus accesorios, y servirán en él. Ellos [por consiguiente] acamparán alrededor del Tabernáculo.

51 Cuando el Tabernáculo sea trasladado, los levitas lo desarmarán, y cuando haya de permanecer en un lugar, ellos lo armarán. Cualquiera no levita que participe* morirá.

52 Cuando los israelitas acampen, cada individuo estará en su propio campamento, cada uno designado por el estandarte para su división.

53 Los levitas, no obstante, acamparán alrededor del Tabernáculo del Testimonio, de modo que no haya ninguna cólera divina dirigida contra los israelitas. Serán los levitas los que salvaguardarán el cuidado del Tabernáculo del Testimonio.

54 Los israelitas hicieron todo lo que Dios le mandó a Moshé, [y] lo hicieron exactamente.

➤ 16. El campamento: Iehudá, al este◀

3º
Lectura

2 **1** Dios les habló a Moshé y a Aarón, diciendo:

2 Los israelitas acamparán con cada persona próxima al estandarte que tenga la insignia de su familia paterna. Acamparán a una distancia específica* alrededor de la Tienda de Comunión.

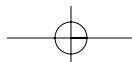
3 Acampando hacia el este (la dirección de la salida del sol) estarán las divisiones bajo el estandarte de Iehudá.

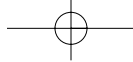
El líder de los descendientes de Iehudá era Najshón hijo de Aminadav.

4 La cuenta de su división fue 74.600.

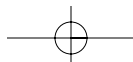
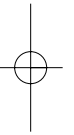
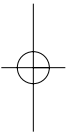
1:46 603 550. El número es el mismo que el de Shemot 38:26. Hay quienes dicen que la población se había estabilizado, con las muertes siendo aproximadamente iguales al número de hombres que celebraban su cumpleaños número 20 (Rashi sobre Shemot 30:15,16). Según otros, la edad era determinada por los años comenzando en tishrei (Rosh HaShaná), y éstas eran las mismas personas contadas en Shemot. De esto vemos que mientras se construía el Tabernáculo, no hubo muertes (*Lekaj Tov*). Ver notas a 1:1, 1:2.

1:50 Tabernáculo del Testimonio. Ver Shemot 38:21. De esto parece ser que una de las funciones





עָלָיו מִטָּה יִשְׁשַׁכֵּר וְנָשִׂיא לְבָנִי יִשְׁשַׁכֵּר נִתְנָאֵל בֶּן־צֹעֵר: ⁶ וַצַּבָּאוּ
 וּפְקֻדָיו אַרְבַּעַת וַחֲמִשִּׁים אֱלֹהִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ⁷ מִטָּה זְבוּלֹן וְנָשִׂיא לְבָנִי
 זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן: ⁸ וַצַּבָּאוּ וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֱלֹהִים וְאַרְבַּע
 מֵאוֹת: ⁹ כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֱלֹהִים וְשִׁמְּנִים אֱלֹהִים
 וְשֵׁשֶׁת־אֲלָפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצַבָּאוֹת רֵאשִׁנָּה יִסָּעוּ: ¹⁰ ס דָּגַל
 מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּמְנָה לְצַבָּאוֹת וְנָשִׂיא לְבָנִי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר
 בֶּן־שְׂדִיאוּר: ¹¹ וַצַּבָּאוּ וּפְקֻדָיו שֵׁשָׁה וְאַרְבָּעִים אֱלֹהִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
¹² וְהַחֹנֶם עָלָיו מִטָּה שְׁמֹעוֹן וְנָשִׂיא לְבָנִי שְׁמֹעוֹן שְׁלֵמִיאֵל
 בֶּן־צוּרִישְׂדֵי: ¹³ וַצַּבָּאוּ וּפְקֻדֵיהֶם תְּשַׁעַת וַחֲמִשִּׁים אֱלֹהִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:
¹⁴ וּמִטָּה גָד וְנָשִׂיא לְבָנִי גָד אֱלִיסָפָה בֶּן־רְעוּאֵל: ¹⁵ וַצַּבָּאוּ וּפְקֻדֵיהֶם
 חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֱלֹהִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: ¹⁶ כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה
 רְאוּבֵן מֵאֵת אֱלֹהִים וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים אֱלֹהִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
 לְצַבָּאוֹת וּשְׁנַיִם יִסָּעוּ: ¹⁷ ס וְנִסַּע אֶהֱל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ
 הַמַּחֲנֵת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדַגְלֵיהֶם: ¹⁸ ס דָּגַל
 מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבָּאוֹת יִמָּה וְנָשִׂיא לְבָנִי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמַע
 בֶּן־עַמִּיהוּד: ¹⁹ וַצַּבָּאוּ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֱלֹהִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ²⁰ וְעָלָיו
 מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבָנִי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר: ²¹ וַצַּבָּאוּ
 וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֱלֹהִים וּמֵאֵתִים: ²² וּמִטָּה בְנִימֵן וְנָשִׂיא לְבָנִי
 בְנִימֵן אַבִּידֹן בֶּן־גְּדֵעֲנִי: ²³ וַצַּבָּאוּ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֱלֹהִים
 וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ²⁴ כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֱלֹהִים וּשְׁמֹנֶת־



11 Bamidbar**Bamidbar - Números****2:5-24**

5 Acampando cerca de él estará la tribu de Isajar, y el líder de los descendientes de Isajar era Netanel hijo de Tzuar. **6** La cuenta de su división fue 54 400.

7 [Con ellos estará] la tribu de Zevulún, y el líder de los descendientes de Zevulún era Eliav hijo de Jelón. **8** La cuenta de su división fue 57 400.

9 Toda la cuenta para las divisiones en el campamento de Iehudá fue de este modo 186 400.

En la marcha, ellos irán primero.

➤ **17. Reuvén, al sur** ◀

10 Las divisiones bajo el estandarte del campamento de Reuvén estarán al sur.

El líder de los descendientes de Reuvén era Elitzur hijo de Shdeúr.

11 La cuenta de su división fue 46 500.

12 Acampando cerca de él estará la tribu de Shimón, y el líder de los descendientes de Shimón era Shlumiel hijo de Tzurishadai. **13** La cuenta de su división fue 59 300.

14 [Con ellos estará] la tribu de Gad, y el líder de los descendientes de Gad era Eliasaf hijo de Reuel*. **15** La cuenta de su división fue 45 650.

16 Toda la cuenta para las divisiones en el campamento de Reuvén fue de este modo 151 450.

En la marcha, ellos irán segundos.

➤ **18. El tabernáculo en la marcha** ◀

17 En la marcha, la Tienda de Comuni3n [y] el campamento de los levitas entonces avanzarán. [Ellos] estarán en el medio de los [otros] campamentos.

[El pueblo] viajará de la misma manera en que acampa. Cada persona estará en su lugar, según el estandarte de cada una.

➤ **19. Efraim, al oeste** ◀

18 Las divisiones bajo el estandarte del campamento de Efraim estarán al oeste.

El líder de los descendientes de Efraim era Elishamá hijo de Amihud.

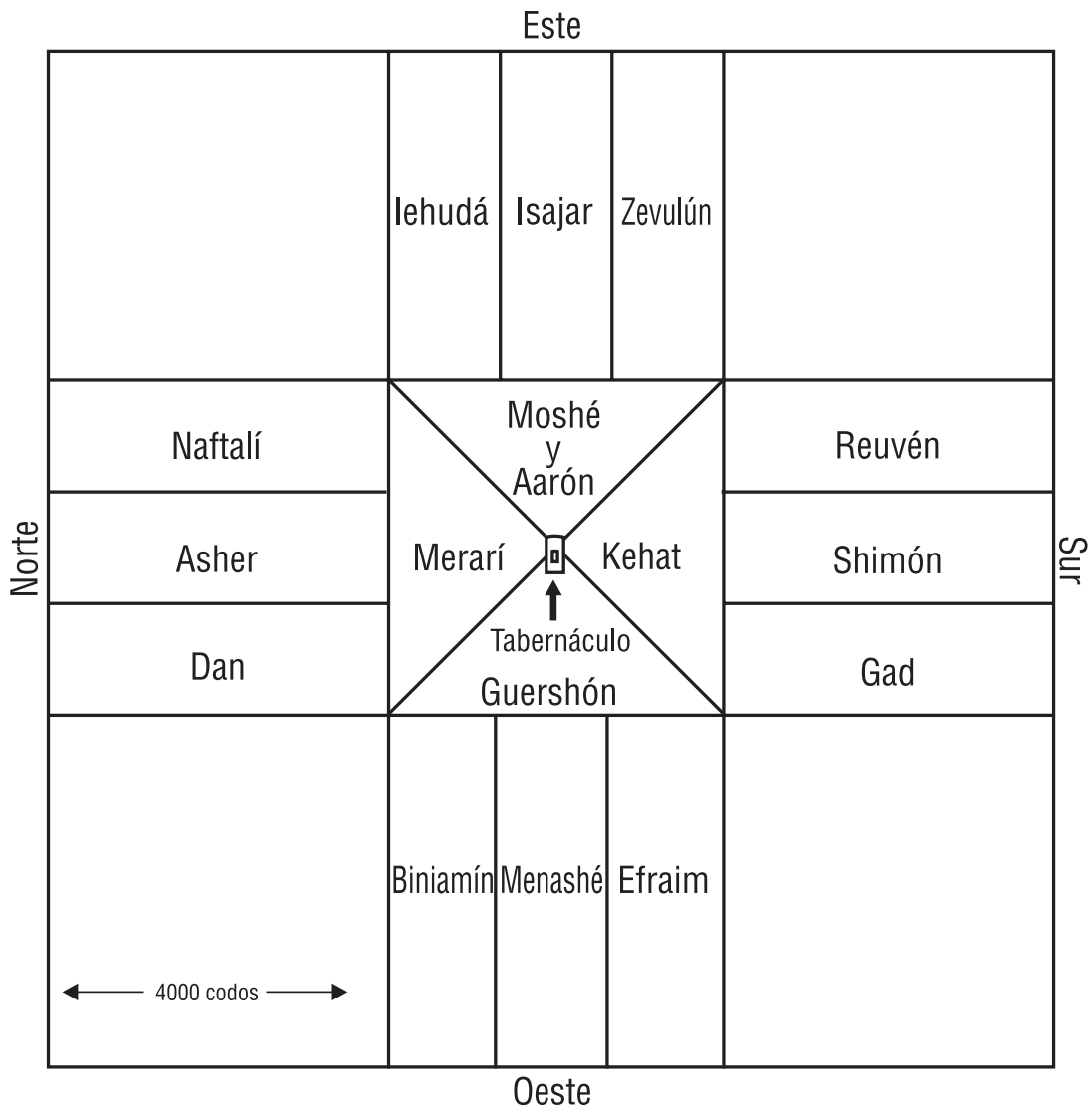
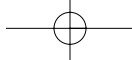
19 La cuenta para su división fue 40 500.

20 Cerca de él estará la tribu de Menashé, y el líder de los descendientes de Menashé era Gamliel hijo de Pdahtzur. **21** La cuenta para su división fue 32 200.

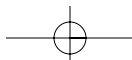
22 [Con ellos estará] la tribu de Biniamín, y el líder de los descendientes de Biniamín era Avidán hijo de Guidoní. **23** La cuenta para su división fue 35 400.

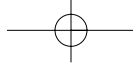
24 Toda la cuenta para las divisiones del campamento de Efraim fue

2:14 Reuel. Éste es Deuel, ver 1:14.



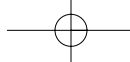
LAMINA 1. EL CAMPAMENTO





אֲלֵפִים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וּשְׁלֹשִׁים יִסְעוּ: ס ²⁵ דָּגַל מַחֲנֵה דָן צָפְנָה
 לְצַבָּאתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי: ²⁶ וּצְבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם
 שָׁנִים וּשְׁשִׁים אָלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ²⁷ וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא
 לְבְנֵי אֲשֶׁר פָּגַעִיאֵל בֶּן-עַכְרָן: ²⁸ וּצְבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבַּעִים אָלֶף
 וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ²⁹ וּמִטָּה נִפְתָּלִי וְנָשִׂיא לְבְנֵי נִפְתָּלִי אַחִירַע
 בֶּן-עֵינָן: ³⁰ וּצְבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמֵשִׁים אָלֶף וְאַרְבַּע
 מֵאוֹת: ³¹ כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מֵאֵת אָלֶף וּשְׁבַעַה וַחֲמֵשִׁים אָלֶף
 וּשְׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ לְדַגְלֵיהֶם: פ ³² אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 לְבֵית אֲבֹתָם כָּל-פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵת לְצַבָּאתָם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אָלֶף וּשְׁלֹשָׁת
 אֲלֵפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמֵשִׁים: ³³ וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ³⁴ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
 אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֹּן-חָנּוּ לְדַגְלֵיהֶם וְכֵן נָסְעוּ אִישׁ
 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל-בֵּית אָבִיתּוֹ: פ

ג רביעי ¹ וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה
 אֶת-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי: ² וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַבֵּכֹר |
 נָדָב וָאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: ³ אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן
 הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר-מִלָּא יָדָם לְכַהֵן: ⁴ וַיָּמָת נָדָב וָאֲבִיהוּא
 לְפָנָי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אִשׁ זָרָה לְפָנָי יְהוָה בְּמִדְבַר סִינַי וּבָנִים
 לֹא-הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל-פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם: פ



de este modo 108 100.

En la marcha, ellos irán terceros.

⇒ 20. Dan, al norte ⇐

25 Las divisiones bajo el estandarte del campamento de Dan estarán al norte.

El líder de los descendientes de Dan era Ajiézer hijo de Amishadai.

26 La cuenta de su división fue 62 700.

27 Acampando cerca de él estará la tribu de Asher, y el líder de los descendientes de Asher era Paguiel hijo de Ajrán. **28** La cuenta para su división fue 41 500.

29 [Con ellos estará] la tribu de Naftalí, y el líder de los descendientes de Naftalí era Ajirá hijo de Enán. **30** La cuenta para su división fue 53 400.

31 Toda la cuenta para el campamento de Dan fue de este modo 157 600.

En la marcha, ellos serán el último de los estandartes.

⇒ 21. El campamento en conjunto ⇐

32 Éstas son entonces las cuentas de los israelitas según sus familias paternas. La cuenta para todos los campamentos en todas las divisiones fue 603 500. **33** Los levitas no estaban registrados entre el [resto de los] israelitas, como Dios le había mandado a Moshé.

34 Los israelitas hicieron todo lo que Dios le había mandado a Moshé. Acamparon bajo sus estandartes en la manera prescrita, y cada persona viajó de manera similar con su familia, según su linaje paterno.

⇒ 22. Genealogía de Aarón ⇐

^{4º}
Lectura

3 ■ **1** Éstas son las crónicas de Aarón y Moshé en el día que Dios le habló a Moshé en el Monte Sinaí:

2 Éstos son los nombres de los hijos de Aarón: Nadav (el primogénito), Avihú, Eleazar e Itamar.* **3** Éstos son los nombres de los hijos de Aarón que fueron los sacerdotes ungidos, instalados para servir.

4 Nadav y Avihú murieron delante de Dios* cuando ofrecieron un fuego no autorizado a Dios en el desierto de Sinaí. No tuvieron hijos. De este modo, [sólo] Eleazar e Itamar sirvieron como sacerdotes durante la vida de Aarón su padre.*

3:2 **Nadav...** Ver Shemot 6:23.

3:4 **Nadav y Avihú murieron...** Vaikrá 10:1,2.

— **durante...** (Rashi). Literalmente "sobre la cara de".

